



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2024/2025

Nº de proyecto 229

Kinnor. Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI

Responsable del Proyecto: Esperanza Macarena García García

Facultad de Filología

Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental

## 1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El Proyecto de Innovación Docente Kinnor. Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI toma como punto de partida los estudios de la Recepción de la Biblia –de notable auge en las últimas décadas en el entorno anglosajón y crecientes en el ámbito español– para ofrecer al alumnado una actividad novedosa que le permita acercarse al texto bíblico desde su propia experiencia y conocimiento. Para ello, estudiantes de diferentes grados y másteres de nuestra universidad realizarán fichas de canciones a su elección cuyas letras analizarán y compararán con las fuentes bíblicas. Las fichas serán presentadas por los/las alumnos/as en una sesión siguiendo la metodología de aula invertida. Además, serán revisadas por el equipo del proyecto y subidas a una base de datos en abierto. La transferencia de conocimiento se completará mediante la creación de listas en Spotify y YouTube que recopilen las canciones analizadas, así como la presentación pública de los principales resultados de la anualidad en, al menos, un encuentro científico.

Por lo tanto, el proyecto tiene como objetivo principal ofrecer al alumnado una nueva aproximación al estudio de las fuentes bíblicas, tanto judías como cristianas, a través de su recepción en la música contemporánea secular de los ss. XX-XXI en español e inglés, de modo que la colaboración entre docentes y estudiantes lleve a la creación de una base de datos que recoja el trabajo de análisis de canciones particulares realizado durante el curso académico 2024-25. La consecución de este objetivo se concretará en una serie de objetivos específicos:

1. Ofrecer un aprendizaje activo y significativo al alumnado, permitiéndole recurrir a su propia experiencia y gustos personales para escoger la canción a analizar, relacionar los contenidos vistos en clase con su contexto social y cultural, y convertirse en el motor de su propio aprendizaje gracias a la metodología del aula invertida.

2. Promover el trabajo individual y autónomo, que no sólo lleva a la adquisición de contenidos, sino indudablemente también de competencias:

Competencias generales:

- Desarrollar la capacidad de análisis de las diferentes realidades discursivas, estableciendo relaciones entre los diferentes lenguajes artísticos.
- Favorecer el respeto de las distintas manifestaciones culturales, así como la comprensión y el fomento de los procesos interculturales.
- Conocer, saber analizar y comprender básicamente las diferentes culturas bíblicas, en su diversidad y complejidad, tanto diacrónica como sincrónica, así como poder valorar críticamente su aportaciones y patrimonios materiales e inmateriales.
- Ser capaz de poner en relación el conocimiento adquirido en su disciplina con las realidades socio-políticas que le rodean.
- Estar capacitado para iniciar investigaciones en el campo de la lengua, la literatura, la música y las culturas de las lenguas tratadas (inglés y español), incorporando planteamientos innovadores.

### Competencias transversales:

- Desarrollar la capacidad de análisis y síntesis.
- Desarrollar la capacidad de aplicar conocimientos a la práctica
- Capacitar para el razonamiento crítico y auto-crítico.
- Trabajar de forma autónoma.
- Planificar y gestionar informaciones y tiempos.
- Desarrollar la creatividad.
- Apreciar la diversidad cultural.

### Competencias específicas:

- Adquirir los instrumentos conceptuales y metodológicos de carácter hermenéutico para la interpretación de los textos y las manifestaciones artísticas.
- Adquirir la capacidad para la correcta lectura y el análisis filológico de la tradición escrituraria de las tradiciones religiosas, especialmente de las fuentes bíblicas.
- Saber explotar profesional y académicamente los recursos derivados de la información bibliográfica prestada.
- Desarrollar la capacidad de expresión y comprensión escrita: producción de textos correctamente estructurados en sus niveles morfosintácticos y discursivos.
- Desarrollar la capacidad de comprensión y expresión oral en distintos contextos sociales y profesionales.
- Capacitar para la realización de análisis literario en una lengua moderna extranjera distinta a la lengua materna.

3. Recopilar el trabajo de alumnado y profesorado en una base de datos abierta sobre recepción bíblica que permita la transferencia de los resultados de la anualidad al resto de la sociedad.

4. Llenar un vacío mediante la creación de un recurso web de libre acceso hasta ahora inexistente que puede resultar útil tanto para el público general como para el ámbito académico, dada su utilidad no solo a nivel divulgativo o docente sino también como recurso para la investigación.

5. Completar la transferencia de conocimiento mediante la creación de listas de reproducción en plataformas digitales tales como YouTube y Spotify, así como la presentación pública por parte de una representación del alumnado en un foro académico (Simposio anual de la AEEHJ/Jornada de la ABE).

6. Ampliar las competencias digitales tanto del equipo docente como del estudiantado implicado en el proyecto.

## 2. Objetivos alcanzados

En este primer curso de andadura, Kinnor. Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI ha cumplido satisfactoriamente los objetivos planteados. Primeramente, se ha presentado un campo de estudio poco conocido como es la Recepción de la Biblia en la música al alumnado de 10 asignaturas diferentes, lo que ha llevado a la realización de un total de 86 fichas siguiendo el modelo consignado en el anexo 2:

- Primer semestre: 25 fichas
  - Grado en Estudios Semíticos e Islámicos
    - Introducción a la literatura hebrea (9 fichas)
  - Grado en Ciencias de las Religiones
    - Introducción al judaísmo (9 fichas)
    - Cristianismo antiguo (1 ficha)
    - Literatura y religión: desde la Antigüedad a la Edad Media (5 fichas)
  - Máster en Ciencias de las Religiones
    - Textos religiosos monoteístas: judaísmo e islam (1 ficha)
- Segundo semestre: 61 fichas
  - Grado en Estudios Semíticos e Islámicos
    - TIC aplicadas al estudio de las lenguas semíticas (6 fichas)
    - Literatura de la lengua A I: hebreo (2 fichas)
    - Personajes bíblicos (5 fichas)
  - Grado en Literatura General y Comparada
    - Tradición bíblica y cultura occidental (42 fichas)
  - Grado en Ciencias de las Religiones
    - Introducción al cristianismo (6 fichas)

De las asignaturas en las que se planeaba llevar a cabo la realización de fichas en el momento de solicitar el proyecto (véase el cronograma del anexo 1), solo 2 correspondientes al Máster en Ciencias de las Religiones no han generado ninguna: Literatura y sociedad (que finalmente no fue asignada a ningún docente vinculado al proyecto) y Textos y documentos para el estudio del cristianismo antiguo (donde se ofertó como actividad voluntaria pero no tuvo la acogida esperada); mientras que se ha añadido una nueva asignatura: Introducción al cristianismo (cuya docencia fue asignada tardíamente a los profesores participantes en el proyecto García y Villar), que ha generado 6 fichas.

Para la realización de la ficha se ha promovido el trabajo individual y autónomo del alumnado desde la elección de la canción a analizar a la localización del pasaje/s, motivo/s o personaje/s bíblico/s relacionado con la misma y la realización del análisis comparativo correspondiente. Esto nos ha permitido: a) aumentar su aprendizaje competencial (véase el apartado anterior) y b) ofrecer un aprendizaje activo y significativo, al vincular la materia de estudio a su propia experiencia y gustos personales, trayendo el corpus bíblico, ubicado en la antigüedad y no siempre de especial interés para el estudiantado, al presente, a su propio contexto social y cultural.

Además, el alumnado se ha convertido en el motor de su propio aprendizaje gracias a la metodología del aula invertida, aplicada en los dos seminarios del proyecto organizados en los meses de diciembre y mayo (ver anexo 4 y siguientes apartados).

Por otra parte, el objetivo principal de este proyecto era la creación de una novedosa base de datos en abierto que sirviera a nivel divulgativo y como para la investigación. Dada la imposibilidad de crear una herramienta más completa a falta de financiación, el equipo del proyecto decidió en su reunión inicial poner en marcha un blog gratuito en la plataforma Wordpress: <https://kinnorucom.wordpress.com/>. Aunque se trata de una plataforma con limitaciones (por ejemplo, en cuanto a realización de búsquedas por título o palabras clave se refiere), se asegura en gran medida la transferencia de los resultados de la anualidad al resto de la sociedad. Dado el volumen de fichas recibidas, sobre todo durante el segundo semestre, la subida de las mismas al blog se finalizará a lo largo del curso 2025-26.

También se han creado dos listas de reproducción en YouTube y Spotify con las canciones analizadas, que se actualizan según se van subiendo nuevas fichas al blog:

- <https://www.youtube.com/@Kinnor.RecepcionBiblicaMusica/playlists>
- <https://open.spotify.com/playlist/7cngjsUqMyJG3IyuWiUwLk?si=4UDpT14kRwWlZAj3GowF3Q>.

Para la realización de las tareas de subida de fichas al blog y de actualización de listas de reproducción, ante la imposibilidad económica de contar con asesoramiento informático, ha sido el propio equipo de trabajo el que se ha asegurado de ampliar sus competencias digitales. Para ello, se dedicó una sesión online el 27 de septiembre de 2024 a la explicación por parte de la responsable del proyecto del proceso de creación y actualización del blog y las listas, sugerencias de mejora por parte del equipo y resolución de dudas. La grabación de dicha sesión quedó almacenada en la carpeta compartida de Google Drive del proyecto para poder ser consultada durante el curso.

Finalmente, se ha completado la transferencia de conocimiento mediante la presentación pública del proyecto por parte de una de las alumnas del equipo en el XXII Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos (AEEHJ) el 11 de junio de 2025 en Soria (anexo 7). A falta de financiación, la estudiante debió sufragar los costes del viaje de manera personal y el resto de estudiantado hubo de declinar la oferta de participación.

### 3. Metodología empleada en el proyecto

Tal y como se ha comentado anteriormente, Kinnor. Recepción bíblica en la Música I: canciones de los ss. XX-XXI se fundamenta en la creación conjunta entre profesorado y alumnado de un blog en abierto que sirva de base de datos inicial sobre la influencia bíblica en canciones de música contemporánea de los ss. XX-XXI (inglés/español), fomentando el aprendizaje colaborativo.

Han sido los estudiantes de cada una de las asignaturas anteriormente mencionadas los que, mediante su trabajo personal y autónomo, han provisto primeramente al blog de fichas sobre canciones contemporáneas donde se pueda rastrear una influencia bíblica. Concretamente, cada estudiante ha escogido una canción en la que creía que podía existir una influencia de la Biblia (judía o cristiana). Ha consultado con el profesorado la pertinencia de la canción y su disponibilidad: de manera interna, a través de una carpeta compartida en Google Drive, el equipo del proyecto ha llevado un registro en una hoja de cálculo de Google de las canciones ya escogidas para evitar duplicados. Una vez acordada la canción, el/la estudiante ha seguido un modelo (anexo 2) y unas breves instrucciones (anexo 3) para realizar la ficha correspondiente, en la que además de consignar los datos básicos de la canción (artista, año de publicación, género musical, idioma...), se incluye un comentario con un análisis detallado de la letra de la canción, la identificación de la referencia bíblica –ya sea la mención de un motivo, pasaje y/o personaje concreto– y su estudio comparativo, abordando el contexto de la mención tanto en la fuente bíblica original como en la canción escogida y estableciendo los posibles nuevos significado adquiridos con el paso del tiempo. Además, una vez entregada, el alumnado ha tenido la oportunidad de presentar su ficha equipo del proyecto y al resto del estudiantado participante en un seminario semestral (anexo 4) que incluía una breve charla sobre Biblia y música, una parte central dedicada a las presentaciones siguiendo la metodología de aula invertida, y un tiempo final dedicado a la valoración del proyecto por los participantes (anexo 5). Asimismo, se les ha pedido la cumplimentación de un cuestionario para obtener su permiso de cara a publicar las fichas en el blog a través de un formulario de Microsoft Forms (anexo 6).

Una vez recopiladas las fichas, los docentes de las asignaturas participantes las han corregido y subido al espacio compartido en Google Drive. Han pasado una segunda ronda de revisión para pulir cuestiones estilísticas y de formato, de la que se han ocupado tanto el PDI sin carga docente asociada a las asignaturas escogidas como una de las estudiantes. El resto del estudiantado del equipo del proyecto es el que ha tomado las versiones finales resultantes y comenzado la subida de las fichas tanto al blog como a las listas de reproducción de YouTube y Spotify. Dado el volumen de fichas recibidas, la tarea se continuará durante el curso 2025-26.

Por último, la tutorización de los estudiantes del equipo del proyecto a lo largo del curso ha cristalizado, como se adelantaba en el apartado anterior, en la presentación del mismo por parte de una alumna en el XXII Simposio de la Asociación de Estudios Hebreos y Arameos (AEEHJ) en Soria el 11 de junio de 2025 (anexo 7).

#### 4. Recursos humanos

El equipo de Kinnor. Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI durante el curso 2024-25 ha estado conformado por los siguientes 12 miembros:

Responsable:

- Esperanza Macarena García García. PAD, UCM, Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental.

Miembros:

- Flavius Timotei Chifor. Estudiante, UCM.
- Cristina Expósito de Vicente. Investigadora Postdoctoral, Universitat de València, Departamento de Historia del Arte.
- Miguel Herrero de Jáuregui. CU, UCM, Departamento de Filología Clásica.
- José Manuel Losada Goya. CU, UCM, Departamento de Estudios Románicos, Franceses, Italianos y Traducción.
- Santiago Manzarbeitia Valle. TU, UCM, Departamento de Historia del Arte.
- Paula Prieto Benito. Estudiante, UCM.
- Paula Ruiz Moreno. Estudiante, UCM.
- Fernando Sánchez Pascual. Estudiante, UCM.
- Guadalupe Seijas de los Ríos Zarzosa. TU, UCM, Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental.
- Julia Úbeda Suárez. Estudiante, UCM.
- David Villar Vegas. PAD, UCM, Departamento de Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos, Vascos y de Asia Oriental.

Por lo tanto, el equipo cuenta con la colaboración de 2 Catedráticos, 2 Profesores Titulares, 2 Profesores Ayudantes Doctores, 1 Investigadora Postdoctoral y 5 estudiantes, buscando la confluencia de diferentes generaciones a fin de un diálogo más enriquecedor y un equilibrio en cuanto a mentoría pedagógica dentro del grupo.

El resultado de esta disposición proporciona, además, un equipo interuniversitario, interfacultativo e interdepartamental conformado por especialistas en el ámbito de la Biblia y/o los estudios de Recepción que traza un puente de colaboración entre disciplinas afines.

## 5. Desarrollo de las actividades

Siguiendo el cronograma planteado en la solicitud del proyecto (anexo 1), Kinnor. Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI comenzó su andadura con una reunión inicial de todos los miembros del equipo el 5 de julio de 2024 a través de Google Meet, en que se confirmaron las asignaciones docentes de los profesores participantes y se repasó el reparto de tareas.

El 27 de septiembre de 2024 se realizó una sesión a través de Google Meet con todo el equipo del proyecto para recordar algunos puntos clave al inicio de curso y, sobre todo, llevar a cabo una capacitación en competencias digitales que permitiera a todos los miembros el manejo del blog creado gratuitamente a través de la plataforma Wordpress, así como de las listas de reproducción habilitadas en YouTube y Spotify.

Una vez comenzadas las clases, a lo largo del primer mes del curso, se presentó el proyecto en las asignaturas Introducción a la literatura hebrea, Introducción al judaísmo, Cristianismo antiguo, Literatura y religión: desde la Antigüedad a la Edad Media, Textos religiosos monoteístas: judaísmo e islam, y Textos y documentos para el estudio del cristianismo antiguo, especificando en cada caso el carácter obligatorio o voluntario de la realización de la ficha, su peso en la evaluación y sus instrucciones (anexo 3), junto con su fecha límite de entrega: 29 de noviembre de 2024. El total de las fichas realizadas fue de 25, tal y como se ha detallado en el apartado de objetivos alcanzados.

El 2 de diciembre de 2024 tuvo lugar en la Facultad de Filología el I Seminario del proyecto, titulado La Biblia en la música (anexo 4), que incluyó una charla a cargo del Dr. Francisco Javier Fernández Vallina titulada “La Biblia y la música a lo largo de los siglos: nociones clave”, la presentación de 13 de las fichas realizadas y una breve discusión con los asistentes a fin de conocer su valoración sobre el proyecto siguiendo el guion incluido en el anexo 5. Los asistentes y comunicantes recibieron por email un certificado de participación y todos los estudiantes que realizaron fichas durante el primer semestre recibieron por email la encuesta de valoración a fin de dar voz a aquellos que no pudieran expresarse en público el día del seminario, así como un enlace a Microsoft Forms para recabar su permiso de cara a la publicación de la ficha en el blog (anexo 6).

Una baja médica desde el 15/01/2025 al 28/02/2025 de la responsable del proyecto impidió que tuviera lugar la segunda reunión del equipo, que se sustituyó por comunicación vía correo electrónico a fin de establecer las pautas a seguir de cara al segundo semestre. Dada la situación, se priorizó la continuación de la realización de fichas por parte del alumnado a las tareas de coordinación para la revisión de las fichas (tarea asignada a parte del PDI y del estudiantado), subida al blog y actualización de las listas de reproducción (resto del estudiantado), lo que, unido al gran volumen de fichas recibido en el segundo semestre, ha originado cierto retraso que espera subsanarse durante el curso 2025-26.

También al comienzo del segundo semestre se llevó a cabo la presentación del proyecto en las asignaturas Tic aplicadas al estudio de las lenguas semíticas, Literatura de la lengua A I: hebreo, Personajes bíblicos, Tradición bíblica y cultura occidental, e



Introducción al cristianismo, especificando igualmente en cada caso el carácter obligatorio o voluntario de la realización de la ficha, su peso en la evaluación y sus instrucciones, junto con su fecha límite de entrega: 25 de abril de 2025. El total de las fichas realizadas fue de 61, tal y como se ha detallado en el apartado de objetivos alcanzados.

Si bien estaba organizado para el 28 de abril de 2025, ante la convocatoria de huelga y en vistas de una probable disminución de público, se decidió posponer el II Seminario del proyecto al 5 de mayo de 2025. En esta ocasión, la charla del Dr. Francisco Javier Fernández Vallina se tituló “De los cánticos del rey David a Spotify: ahondando en las relaciones entre Biblia y música”. Incluyó la presentación de 17 de las fichas realizadas, en esta ocasión acompañadas de una presentación con un extracto de la letra de cada canción, una de las peticiones más repetidas en las encuestas de valoración del semestre anterior. Se cerró igualmente con una breve discusión sobre la valoración del proyecto por parte de los asistentes. Del mismo modo, los asistentes y comunicantes recibieron por email un certificado de participación y todos los estudiantes que realizaron fichas durante el segundo semestre recibieron por email la encuesta de valoración a fin de dar voz a aquellos que no pudieran expresarse en público el día del seminario, así como un enlace a Microsoft Forms para recabar su permiso de cara a la publicación de la ficha en el blog.

El mismo 5 de mayo de 2025 también se aprovechó la pertenencia de algunos de los miembros de este proyecto de innovación docente al proyecto Andrómeda. Mito y representación: actividades teórico-prácticas de innovación en mitocrítica cultural (PHS-2024/PH-HUM-76) para realizar a continuación del seminario una actividad no planificada en el momento de la solicitud: un taller práctico con los alumnos de la asignatura Personajes bíblicos, abierto al público general, titulado “Las mujeres de la Biblia en la música contemporánea: Jezabel y Dalila” (anexo 7), donde en dos grupos los alumnos analizaron y compararon varias letras de canciones sobre estos dos personajes bíblicos femeninos. Los asistentes también recibieron un certificado de participación.

Tanto los dos seminarios como el taller fueron publicitados en la página web del Área de Estudios Hebreos y Arameos (<https://www.ucm.es/estudioshebreosyarameos/>), la web del Grupo de Investigación UCM 930250 Biblia: Textos e Iconografía (<https://www.ucm.es/bibliatextoseiconografia/>) y el Boletín Académico y Cultural de la Facultad de Filología (números 167 y 176), así como a través de emails desde el Seminario de Hebreo, el Instituto Universitario de Ciencias de las Religiones y los coordinadores de Grado, Máster y Doctorado en Ciencias de las Religiones.

La difusión del proyecto se ha completado mediante la presentación del mismo en el XXII Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos (AEEHJ) celebrado en Soria del 10 al 12 de junio de 2025 (anexo 8). Como se ha comentado anteriormente, la falta de financiación ha impedido la participación de todos los estudiantes del equipo, si bien una de las alumnas sí ha decidido costearse los gastos y acudir en representación del equipo, para lo que se le ha tutorizado específicamente durante los meses de mayo y junio.

La tercera reunión del equipo para valorar el desarrollo del proyecto en el segundo semestre también ha debido cancelarse debido a la salud de la responsable, así como a dificultades de agenda del resto del equipo (congresos, tribunales...). No obstante, dada la fluidez de la comunicación vía electrónica experimentada los últimos meses, se ha decidido proceder de igual manera que con la segunda reunión, sustituyéndola por el resumen de situación y resolución de dudas a través del correo electrónico.

De cara a la convocatoria extraordinaria, se han repetido 9 de las 61 fichas ya recibidas en el segundo semestre, lo que no altera el cómputo final de 86 fichas realizadas. Serán abordadas en la cuarta y última reunión del equipo, que tendrá lugar el 7 de julio de 2025. Esta última reunión servirá para hacer balance general del proyecto y abordar cómo subsanar el retraso ocasionado en la subida de las fichas realizadas al blog y la incorporación de las canciones analizadas a las listas de reproducción de YouTube y Spotify. Dada la gran cantidad de canciones posibles aún por analizar y, sobre todo, la mayoría de valoraciones positivas recibidas por el estudiantado a lo largo del curso, que ha disfrutado con nuestra propuesta de un acercamiento diferente al texto bíblico, se planteará también la solicitud de renovación del proyecto para el próximo curso.

## 6. Anexos

### Anexo 1: cronograma inicial

KINNOR Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI															
MIEMBRO DEL EQUIPO	FINAL CURSO 23-24			PRIMER SEMESTRE 24-25					SEGUNDO SEMESTRE 24-25					C. EXTRA	TIPO DE ACTIVIDAD
	JUNIO	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE	NOVIEMBRE	DECIEMBRE	ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO		
TODO	Reunión 1			Formación comp. digitales			Sesión 1er semestre		Reunión 2			Sesión 2do semestre	Reunión 3	Reunión 4	REUNIONES FORMACIÓN SESIONES AULA INVERTIDA
EXPÓSITO	Coordinación y revisión de fichas inglés													COORDINACIÓN	
GARCÍA				Cristianismo antiguo				Literatura de la lengua A1: hebreo					Fichas com. extraordinaria	DOCENCIA	
				Literatura y religión				Personajes bíblicos							
								Tradicón bíblica y cultura occidental							
	Coordinación general			Coordinación general											COORDINACIÓN
	Tutorización estudiantes (general)			Tutorización estudiantes (general)							Preparación y asistencia AEEH/AEBE				TUTORIZACIÓN
HERRERO				Textos y documentos para el estudio del cristianismo antiguo										Fichas com. extraordinaria	DOCENCIA
LOSADA				Literatura y sociedad										Fichas com. extraordinaria	DOCENCIA
MANZARRETTA	Coordinación y revisión fichas español													COORDINACIÓN	
SEIAS				Introducción al judaísmo				Personajes bíblicos					Fichas com. Extraordinaria	DOCENCIA	
				Introducción a la literatura hebrea											
				Textos del monoteísmo: judaísmo e islam											
VILAR				TIC aplicadas al estudio de las lenguas semíticas					Personajes bíblicos					Fichas com. Extraordinaria	DOCENCIA
ESTUDIANTES (CHFOR, RUIZ Y SÁNCHEZ)				Fichas 1er semestre				Fichas 2do semestre				Fichas com. Extraordinaria		SUBIDA WEB FICHAS	
				Canciones 1er semestre				Canciones 2do semestre				Actualización final		LISTAS DE REPRODUCCIÓN	
Recopilación de material											Preparación presentación			AEEH/AEBE	FOROS CIENTÍFICOS

### Anexo 2: modelo de ficha

**KINNOR**  
**RECEPCIÓN BÍBLICA EN LA MÚSICA I: CANCIONES DE LOS SS. XX-XXI**

Modelo de ficha a cumplimentar por el alumnado:

- Título de la canción:
- Intérprete(s): [indica el cantante o grupo]
- Compositor(es):
- Género musical:
- Fecha y álbum de publicación:
- Idioma(s):
- Enlace a Youtube, Spotify u otras plataformas:
- Versión de: [si se trata de una obra original, deja este espacio en blanco; si es una versión de una canción de otro artista, por favor, indica los datos de la obra original]
- Figura(s), pasaje(s) y/o motivo(s) bíblicos a los que se aluden: [a modo de palabras clave separadas por punto y coma, como, p.ej.: creación; Adán; Eva; serpiente; pecado; Génesis 3]
- Comentario: [puedes tomar las siguientes preguntas como guion]
  - ¿De qué trata la canción?
  - ¿Cuál o cuáles son las figuras, pasajes y/o motivos bíblicos a los que se alude en la canción?
  - ¿En qué momento se introducen en la letra de la canción? ¿Por qué? ¿Cuál crees que es el motivo de que aparezcan citados?
  - ¿Dónde aparecen estos elementos en el texto bíblico? ¿Se trata de la cita literal de algún versículo o de una referencia libre? ¿Qué sentido original tienen en el relato canónico?
  - ¿Y en la canción, tienen el mismo sentido? ¿O hay algún cambio sustancial, alguna resignificación o reinterpretación de las tradiciones?
  - ¿Además de la Biblia, crees que el autor ha utilizado otras fuentes como textos apócrifos, rabínicos, patrísticos...? ¿Y de la literatura occidental secular?
- Ficha realizada por:
- Ficha revisada por: [a rellenar por el profesorado]

## Anexo 3: ejemplo de instrucciones para el estudiantado

KINNOR	
RECEPCIÓN BIBLICA EN LA MÚSICA I: CANCIONES DE LOS SS. XX-XXI	
Instrucciones para el alumnado – Primer semestre del curso 2024/2025	
<p>1. Escoger una canción de los ss. XX-XXI en español o inglés en que aparezca una referencia (directa o indirecta) a algún personaje, motivo o pasaje bíblico. Ha de ser una canción de música secular, no religiosa; es decir, quedan excluidas canciones que se utilicen en la liturgia o compuestas por grupos que se autodenominen "judíos" o "cristianos". En otras palabras: se buscan canciones de música comercial, de todo género (pop, rock, metal, latino...).</p> <p>2. Enviar al profesor/a de la asignatura un email indicando el título de la canción y artista o grupo correspondiente. Si la canción no ha sido elegida por ningún otro alumno/a, se dará autorización para continuar con la actividad. En caso contrario, se instará al alumno/a a escoger otra canción.</p> <p>3. Una vez elegida la canción y con el visto bueno del profesor/a, se rellenará la ficha en Word. Extensión aproximada: de 1 a 3 páginas. Las anotaciones en gris pueden borrarse, solo sirven de ayuda al alumnado para saber cómo rellenar cada campo. Se tendrá de plazo hasta el viernes 29 de noviembre de 2024 para enviar la ficha completa por email en formatos Word y PDF. A la hora de rellenar la ficha, ha de tenerse en cuenta:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Se ruega no modificar el formato del documento (Calibrí 12, interlineado sencillo, espaciado anterior y posterior de 6 puntos) ni alterar el orden de los apartados a completar.</li> <li>Los títulos de canciones irán en letra redonda y entrecorridos mientras que los títulos de álbumes irán en cursiva. Por ejemplo: la canción "Judás" de Lady Gaga, incluida en el álbum <i>Born This Way</i>, o "Hijos de Caín", de Barón Rojo, de su álbum <i>En un lugar de la marcha</i>. Si bien en inglés se suele poner en mayúscula todos los sustantivos, en español se prefiere solo mayúscula en la primera palabra (a menos que alguna de las siguientes sea un nombre propio).</li> <li>Los enlaces a YouTube deben corresponder a vídeos en la cuenta oficial del artista. Evitar copiar enlaces que ha subido otra persona con el videoclip o la letra de la canción, pues no sabemos hasta qué punto cuentan con la autorización del artista y/o discográfica.</li> <li>En el apartado 9 se admiten hasta un máximo de 5 palabras clave, que deben ser enumeradas de manera breve y concisa. Por ejemplo: pecado; Templo de</li> </ol>	<p>Jerusalén; mesianismo; pasión; Salmo 122. Si se quieren incluir referencias bíblicas, se indicarán solo título del libro y capítulo, no versículos.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Si en el comentario se quiere citar parte de la letra de la canción o del texto bíblico (asi como otras posibles fuentes), las citas de menos de 40 palabras irán dentro del cuerpo del texto, entre comillas y en letra redonda; y las de 40 o más palabras en párrafo aparte con sangría mayor a la derecha y tamaño de letra 11 en lugar de 12. Para separar los diferentes versos de la letra de la canción se utilizará la barra, precedida y seguida de espacio (ejemplo / ejemplo).</li> <li>Ha de tenerse en cuenta que no debe citarse de manera directa más de un 10% de la letra de la canción. Se puede citar algunos versos, como el estribillo o una estrofa en concreto, pero no la letra entera. Por ello, se recomienda citar solo algunos versículos. Las citas irán siempre en su idioma original. Por supuesto, se pueden hacer cuantas citas indirectas se estime. Si se considera oportuno, se puede incluir como anexo a la ficha la letra entera de la canción a fin de facilitar la labor de corrección al profesor/a, pero dicha letra no computará como parte de la ficha a efectos de extensión, calificación o divulgación del trabajo.</li> <li>Para las abreviaturas de libros bíblicos, se utilizarán las empleadas en la <i>Biblia de Jerusalén</i>, quinta edición, que se proporcionan en un archivo PDF al estudiantado. Si se cita la Biblia, se seguirá dicha edición necesariamente.</li> <li>Por último, aunque no es necesario para la elaboración de la ficha, se puede utilizar bibliografía secundaria, que debe referenciarse correctamente siguiendo el estilo Harvard. En el cuerpo del texto aparecerán las referencias abreviadas siguiendo el modelo (Apellido, año, p. X) o (Apellido, año, pp. XX-XX). Al final del comentario se incluirá un apartado extra con la lista de referencias bibliográficas, que seguirá los modelos de la biblioteca de la biblioteca UCM: <a href="https://biblioguías.ucm.es/estilo-harvard/inicio">https://biblioguías.ucm.es/estilo-harvard/inicio</a> (en el menú lateral, pinchar en "referencias y bibliografía").</li> </ol> <p>4. El alumno/a podrá presentar su trabajo al resto de profesorado y alumnado participante en una <b>sesión especial el lunes 2 de diciembre de 2024</b>, en la que también se incluirá una conferencia sobre Biblia y música, y se recabará la opinión del alumnado y su grado de satisfacción respecto a la actividad. Se darán más detalles sobre el horario y lugar de celebración de esta sesión durante el mes de noviembre.</p> <p>5. Con las fichas recibidas, tras la corrección pertinente de los profesores/as participantes, se creará un blog en el que se muestren los resultados del proyecto y sirva de apoyo tanto para la divulgación como para la investigación. Por ello, se hará llegar a los participantes un formulario durante el mes de diciembre en que autorizen la publicación en línea de su trabajo. Se facilitará al alumnado participante la dirección web del blog en cuanto los primeros resultados estén subidos, además de proporcionarle un <u>certificado de participación en el proyecto</u>.</p>
1	2

## Anexo 4: carteles de los seminarios realizados

**LA BIBLIA EN LA MÚSICA**

2 DE DICIEMBRE DE 2024  
10:30-12:30

Aula 01.318, Ed. D  
(Sala de Juntas del Dpto. de Lengua Española y Teoría de la Literatura)  
Facultad de Filología UCM

I SEMINARIO DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE  
KINNOR. RECEPCIÓN BIBLICA EN LA MÚSICA I: CANCIONES DE LOS SS. XX-XXI

Incluye la conferencia a cargo del Dr. F. Javier Fernández Vallina: "La Biblia y la música a lo largo de los siglos: nociones clave"

Entrada libre hasta completar aforo

**LA BIBLIA EN LA MÚSICA**

5 DE MAYO DE 2025  
10:30-12:30

Aula A-335  
Facultad de Filología UCM

II SEMINARIO DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE  
KINNOR. RECEPCIÓN BIBLICA EN LA MÚSICA I: CANCIONES DE LOS SS. XX-XXI

Incluye la conferencia a cargo del Dr. F. Javier Fernández Vallina: "De los cánticos del rey David a Spotify: ahondando en las relaciones entre Biblia y música"

Entrada libre hasta completar aforo

## Anexo 5: cuestionario de valoración para el estudiantado debatido en los seminarios y/o enviado por correo electrónico

- ¿Consideráis que la realización de la ficha ha sido una tarea fácil o difícil?
- ¿Qué es lo que más os ha costado hacer? ¿Y lo que menos?
- ¿Qué aprendizaje os lleváis? ¿Habéis aprendido algo más sobre Biblia o sobre metodología del trabajo académico?
- ¿Ha cambiado vuestra concepción de la influencia de la Biblia en el mundo contemporáneo?
- ¿Os parece una actividad relevante, que podría repetirse en cursos posteriores?
- ¿Cambiaríais algo de la actividad? ¿Qué sugerencias de mejora nos proponéis?

## Anexo 6: solicitud de permiso para publicar las fichas realizadas en el blog a través de un formulario de Microsoft Forms

**Kinnor. Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI**

Hola, ESPERANZA MACARENA. Cuando envíe este formulario, el propietario verá su nombre y dirección de correo electrónico.

\* Obligatorio

1. Nombre y apellidos \*

Escriba su respuesta

2. DNI/NIE \*

Escriba su respuesta

3. Autorización

El/la estudiante cede a la profesora Esperanza Macarena García García, en el marco del proyecto de innovación docente *Kinnor: Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI*, los derechos de propiedad intelectual que se generen sobre las fichas de las canciones elaboradas por él/ella, para fines docentes relacionados con dicho proyecto. La cesión tendrá carácter no exclusivo y gratuito, y durará el plazo máximo marcado por la Ley de Propiedad Intelectual.

\*

Sí

No

**Enviar**

Microsoft 365

Este contenido lo creó el propietario del formulario. Los datos que envíe se enviarán al propietario del formulario. Microsoft no es responsable de las prácticas de privacidad o seguridad de sus clientes, incluidas las que adopte el propietario de este formulario. Nunca des tu contraseña.

Microsoft Forms | Encuestas, cuestionarios y sondeos con tecnología de inteligencia artificial [Crear mi propio formulario](#)

Privacidad y cookies | Términos de uso

## Anexo 7: cartel del taller realizado en colaboración con el Proyecto Andrómeda

Comunidad de Madrid

Lunes 5 de mayo de 2025

12:30-13:30

Aula A-44

Facultad de Filología UCM

**Las mujeres de la Biblia en la música contemporánea: Jezabel y Dalila**



Taller del Proyecto de Innovación Docente "Kinnor. Recepción bíblica en la música I: canciones de los ss. XX-XXI"

En el marco del proyecto "Andrómada. Mito y representación: actividades teórico-prácticas de innovación en mitocrítica cultural" (PHS-2024/PH-HUM-76)

andrómeda



Anexo 8: programa del XXII Simposio de la Asociación Española de Estudios Hebreos y Arameos (AEEHJ) disponible en su página oficial: <https://aeehj.net/wp-content/uploads/2025/06/Soria-2025-Programa-Definitivo-1.pdf>

<div style="text-align: center;">  <p><b>XXII SIMPOSIO DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ESTUDIOS HEBREOS Y JUDÍOS</b></p> <p>Soria, 10 – 12 de junio 2025</p> <p><b>PROGRAMA</b></p> <p><i>Lugar de celebración</i></p> <p>Salón Gaya Nuño Círculo Amistad Numancia Calle Collado 23, Soria</p> <p>Entidad colaboradora:</p>  <p><b>CASINO</b></p> </div>	<p><b>Martes, 10 de junio</b></p> <p>Punto de encuentro: Avenida Duques de Soria, número 2</p> <p><b>17.00 – 20.00</b> Visita inaugural: "Rincones del medioevo: Soria judía" a cargo de Marisol Encinas Manchado (UNED)</p> <p><b>Miércoles, 11 de junio</b></p> <p>Salón Gaya Nuño Círculo Amistad Numancia</p> <p><b>10.00 – 10.30</b> Inauguración del XXII Simposio</p> <p><b>10.30 – 11.30</b> Ponencias. Modera: Elvira Martín-Contreras (CSIC)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Javier del Barco (UCM) <i>Una Biblia hebrea del norte de Italia en la Chester Beatty Library</i></li> <li>Fernando Sánchez Pérez (UB) <i>Cambios y continuidad semánticos en dos hápax legomena bíblicos del libro de Jeremías en el hebreo moderno - Análisis contextual, comparativo e histórico</i></li> </ol> <p><b>11.30 – 12.00</b> Pausa - café</p> <p><b>12.00 – 13.30</b> Ponencias. Modera: Aurora Salvatierra Ossorio (UGR)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Marisol Encinas Manchado (UNED) <i>El mundo judío medieval: caminos de la investigación y nuevos retos</i></li> <li>Carmen Caballero Navas (UGR) <i>El capítulo dedicado a las enfermedades del útero en Sorí ha-gul, un libro hebreo de medicina arraigado en la tradición médica árabe</i></li> <li>Ophir Münz-Manor (Universidad de Cambridge &amp; Open University Israel) <i>Sobre las perspectivas de las Humanidades Digitales para el estudio de la poesía hebrea medieval</i></li> </ol>
<p><b>14.00 – 16.00</b> Comida</p> <p><b>16.00 – 17.00</b> Ponencias. Modera: Albert Lizandra (UB)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Andrés Piquer Otero (UCM) <i>Una primera aproximación a la tipología de los textos hebreos de 2 Reyes</i></li> <li>Santiago E. González González (UB) <i>El Holocausto en villetas: imágenes de la barbarie</i></li> </ol> <p><b>17.00 – 18.00</b> Presentaciones de proyectos y libros. Modera: David Torollo (UCM)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Paula Prieto Benito (UCM) Proyecto de Innovación Docente: <i>Kinnor: Recepción bíblica en la música (canciones de los ss. XX-XXI)</i></li> <li>Elvira Martín-Contreras (CSIC) Herramienta: <i>Del manuscrito a la base de datos: Un workflow para la integración de imágenes IIF</i></li> <li>Ana Bejarano (UB) Libro <i>Moljo</i> de A. B. Yehoshúa</li> <li>Joav Avtalion (Universidad de Bar Ilan) Libro <i>El camino del corazón</i></li> <li>Fausto Uriano (Sociedades Bíblicas Unidas) Libro: <i>La Torá: Un Lector del Hebreo Bíblico</i></li> <li>Elena Romero (CSIC) Libro: <i>Textos irónicos sefardíes con su poquito de misoginia</i></li> </ol> <p><b>Jueves, 12 de junio</b></p> <p>Salón Gaya Nuño Círculo Amistad Numancia</p>	<p><b>10.00 – 11.30</b> Asamblea General de la AEEHJ</p> <p><b>11.30 – 12.00</b> Pausa - café</p> <p><b>12.00 – 13.30</b> Ponencias. Modera: Lorena Miralles-Maciá (UGR)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Javier Leiblusky (CERMOD-INALCO) <i>Inmigración hispano-judía del Imperio Otomano a Buenos Aires (1876-1930)</i></li> <li>Martin Orloff (USAL) <i>El rol de los judíos-marroquíes en la configuración de la democracia durante la transición de Melilla hacia la autonomía (1975-1995)</i></li> <li>Hermán Matzkevich (Universidad de Indiana) <i>El filosemitismo de derechas y la historia cultural judía: el caso argentino</i></li> </ol> <p><b>14.00– 16.00</b> Comida</p> <p><b>16.00 – 18.00</b> Ponencias. Modera: Olga Ruiz-Morell (UGR)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Carlos Roldán López (URJC) <i>Los autos mosaicos de Daniel Levy: Dramaturgia Sefardí en el Siglo de Oro</i></li> <li>Zeljko Jovanovic (CERMOD-INALCO) <i>Qol mevas'ér ("Una voz que anuncia") de Mošeh ben Šemu'el ha-Kohen AŠkenazi en judeoespañol: entre traducción y calco</i></li> <li>Cristóbal Álvarez López (UPO) <i>Una novela, tres versiones y numerosas glosas: un estudio sobre la variación léxica dialectal del judeoespañol</i></li> <li>Elena Romero (CSIC) <i>Problemas que tenemos los investigadores a la hora de editar textos sefardíes</i></li> </ol> <p><b>21.00</b> Cena de Clausura</p>

Anexo 9: links de interés

- Blog del Proyecto de Innovación Docente:  
<https://kinnorucom.wordpress.com/>
- Lista de reproducción en YouTube de las canciones analizadas en 2024-25:  
<https://www.youtube.com/@Kinnor.RecepcionBiblicaMusica/playlists>
- Lista de reproducción en Spotify de las canciones analizadas en 2024-25:  
<https://open.spotify.com/playlist/7cnqjsUgMyJG3lyuWiUwLk?si=4UDpT14kRwWlZAj3GowF3Q>
- Correo electrónico del Proyecto de Innovación Docente:  
[kinnor.ucm@gmail.com](mailto:kinnor.ucm@gmail.com)